

BİRLİKTE: ZUSAMMENSTEHEN - ZUSAMMENLEBEN - ZUSAMMENREDEN

Das Kunst- und Kulturfest in Köln-Mülheim für die ganze Stadt

BİRLİKTE OLALIM - BİRLİKTE YAŞAYALIM - BİRLİKTE KONUŞALIM

Köln-Mülheim Sanat ve Kültür Şenliği - Tüm şehir için diyalog haftası
Müzik, tiyatro, edebiyat, forum - yaklaşık 25 sahnede 400 sanatçı

BİRLİKTE, das Kunst- und Kulturfest auf der Keupstraße und dem Carlswerkgelände in Köln-Mülheim geht in die dritte Runde. Im Juni 2014, auf den Tag genau zehn Jahre nach dem NSU-Nagelbombenanschlag in der Keupstraße, feierten über 500 Künstler und rund 70.000 Besucher unter dem Motto **»BİRLİKTE - Zusammenstehen«** gemeinsam mit den Anwohnern und Geschäftsleuten der Keupstraße ein gigantisches Fest – als Zeichen gegen rechte Gewalt und für eine offene und vielfältige Stadtgesellschaft. Aus »Zusammenstehen« wurde im Jahr darauf **»Zusammenleben«**, denn BİRLİKTE ist immer beides: Kunst, Kultur und Feiern sowie Forum und Diskussion. Wie wollen wir in Zeiten von Migration und Veränderung, aber auch von Intoleranz und Fremdenhass, von religiösem und nationalistischem Terror jedweder Couleur unser Zusammenleben gestalten? Eine Frage, die immer wieder neu verhandelt werden muss. Nicht durch ideologische Parolen oder gewalttätige Übergriffe, sondern im ständigen Dialog aller, die in der Stadtgesellschaft leben.

2016 heißt es deshalb **»BİRLİKTE - Zusammenreden«**. Am 05. Juni versammelt BİRLİKTE im Rahmen des Kunst- und Kulturfestes auf der Keupstraße und auf dem Carlswerkgelände wieder einen ganzen Sonntag lang über 400 lokale und überregionale Künstler auf rund 25 Bühnen: Musik, Theater, Tanz, Literatur auf Open-Air-Bühnen in der Keupstraße und im Carlswerk, in den Räumen des Schauspiels und in den Hinterhöfen und Geschäften der Keupstraße. Erstmals präsentiert sich auch die Kölner Elf mit dem Programm der Kölner Bürgerzentren im Rahmen von BİRLİKTE.

Doch das Zusammenreden begann bereits in der Woche vor dem 05. Juni: Überall in der Stadt luden Institutionen und Initiativen die Kölnerinnen und Kölner in der **BİRLİKTE-Dialogwoche** Abend für Abend ein, sich gemeinsam mit Künstlern, Wissenschaftlern, Denkern und Vertretern der Stadtgesellschaft Gedanken darüber zu machen, wie wir in Zukunft leben wollen. Dabei geht es nicht darum, anderen beim Reden zuzuschauen, sondern sich selber einzumischen. Wir müssen reden! Dieser Dialog zieht sich auch während des Kunst- und Kulturfestes den ganzen Tag durch das Programm. Denn die Auseinandersetzung darüber, in welcher Gesellschaft wir leben wollen, ist wichtiger denn je. Sie geht alle an.

Köln-Mülheim'de Keupstraße Sokağı ve Carlswerk Alanında kutlanan Birlikte Sanat ve Kültür Şenliği üç yaşına giriyor. 2014 yılı Haziran ayında, Keupstraße Sokağına Nasyonal Sosyalist Yeraltı Örgütü NSU tarafından düzenlenen çivili bomba suikastından günü gününe tam 10 yıl sonra beşyüzden fazla sanatçı ve 70.000 ziyaretçi »Birlikte - Zusammenstehen« parolası altında Keupstraße sakinleri ve esnafıyla biraraya gelerek saçığı şiddete karşı mesaj vermek gayesiyle açık ve renkli bir şehir toplumu için kutlama etkinlikleri gerçekleştirdiler. **BİRLİKTE OLALIM** parolasından bir yıl sonra **BİRLİKTE YAŞAYALIM** türetilti. BİRLİKTE her zaman iki anlamda kapsar: Sanat, kültür, kutlama, forum ve tartışma. Göç ve değişim çağında, fakat hoşgörüsüzlük, yabancı düşmanlığı, her tür din ve milliyet kaynaklı terör çağında birlikte yaşamayı nasıl gerçekleştireceğiz? Daima yeniden ele alınması gereken bir soru. Bu soruya ideolojik parolalarla veya şiddet saldırılarıyla değil, şehir toplumunda yaşayan herkesin sürekli diyalog içerisinde olmasıyla cevap aranmalıdır.

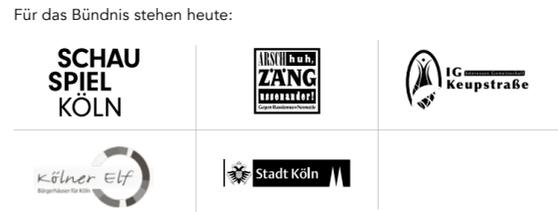
2016 yılı bu nedenle **»birlikte konuşma«** yılıdır. BİRLİKTE etkinliği 5 Haziran tarihinde tüm Pazar günü boyunca Sanat ve Kültür Şenliği kapsamında 500 yerel ve dışardan gelen sanatçının katılımıyla tekrar Keupstraße Sokağı ve Carlswerk Alanında yaklaşık 25 sahnede kutlanacaktır. Keupstraße Sokağı ve Carlswerk Alanında kurulu açık hava sahnelerinde, tiyatro salonlarında, arka avlularda ve dükkanlarda müzik, tiyatro, dans ve edebiyat. Bu yıl BİRLİKTE etkinliklerine "Kölner Elf" de ilk kez katılacaktır.

BİRLİKTE KONUŞMA'ya bir hafta önceden başlayacağız: **Birlikte Diyalog Haftasında** Köln'de yaşayan herkes sanatçı, bilim adamları, düşünürler ve toplum temsilcileri ile birlikte her akşam kurum ve kuruluşlar tarafından gelecekte nasıl yaşamamız gerektiği hakkında fikir yürütmeye çağrılacaktır. Amaç başkalarının nasıl konuştuğunu dinlemek değil, konuşmaya şahsen katılmaktır. Konuşmalıyız! Nasıl bir toplumda yaşamak istediğimiz dair tartışma her zamankinden daha fazla önemli hale gelmiştir ve herkesi ilgilendirmektedir.



DAS BÜNDNIS

BİRLİKTE das heißt „Gemeinsam, Zusammenstehen“. Ein türkisches Wort, eine Entsprechung im Deutschen, eine türkisch-deutsche Verbindung, die symbolisch für viele sprachliche und kulturelle Erweiterungen steht: ins Bulgarische, Kurdische, Russische, Rumänische ... Denn unsere Gesellschaft ist so vielsprachig und so vielfältig wie die Menschen, die in ihr leben. Eine Vielfalt, die auch das Aktionsbündnis ausmacht, das sich aus der Mitte der Stadtgesellschaft heraus zusammengefunden hat.



FÖRDERER UND SPONSOREN

BİRLİKTE wäre ohne den großen Kreis an unterschiedlichsten Unterstützern und Partnern nicht möglich. Viele lokale Initiativen, Verbände, Institutionen und Privatpersonen gehören dazu, aber auch zahlreiche Firmen, die eine erhebliche Summe an Geld aufbringen. Gemeinsam mit den Bündnispartnern sichern sie die Finanzierung von BİRLİKTE. Wir danken insbesondere folgenden Förderern und Sponsoren:



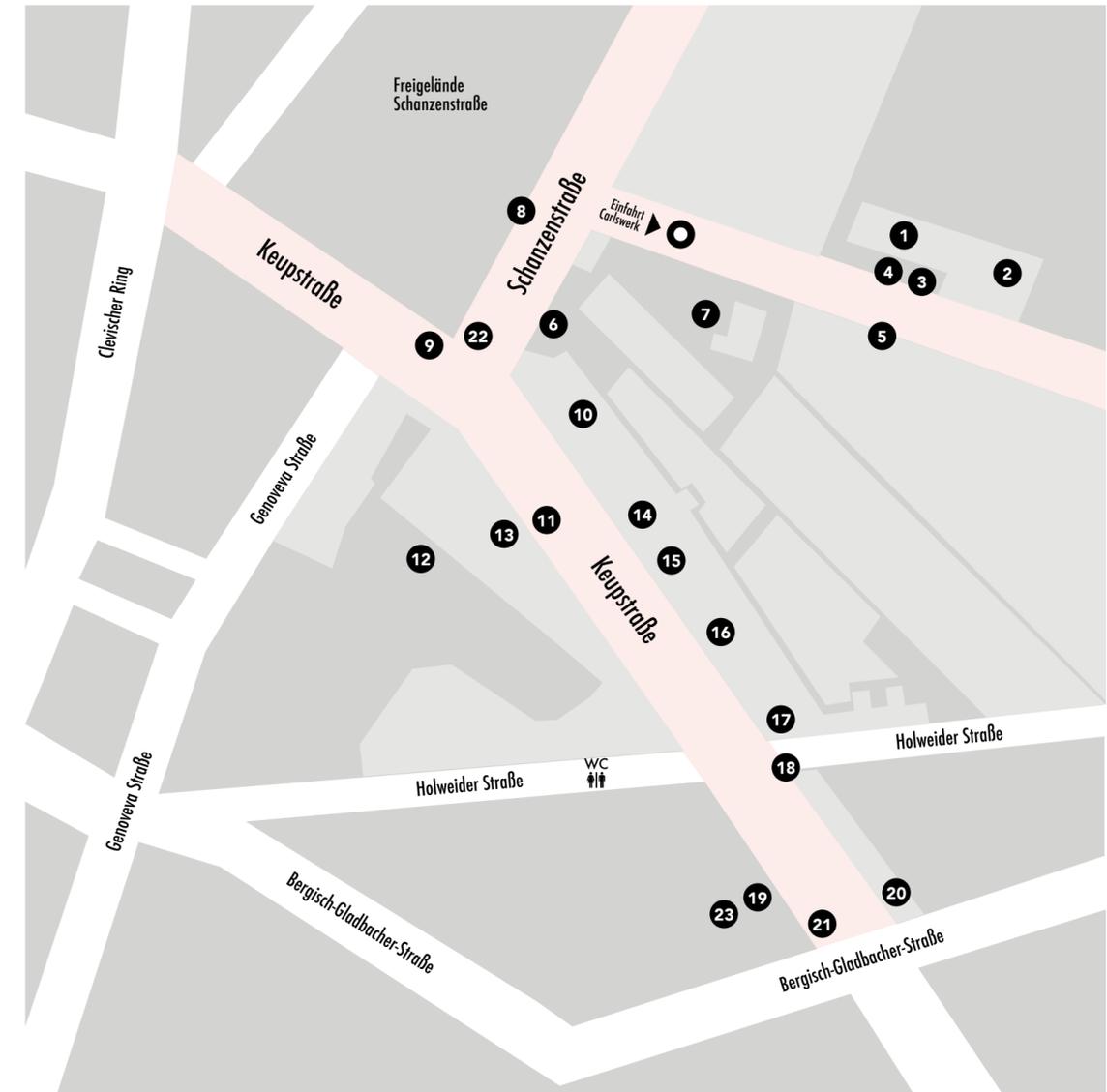
PARTNER UND UNTERSTÜTZER

Viele geben viel in dieses Bündnis hinein: Kreativität, Organisationsfähigkeit, Geld und Engagement. Immer – und das macht das Besondere dieses Zusammentreffens aus – ohne Rücksicht auf die eigenen Ressourcen und immer der gemeinsamen Sache verpflichtet. Das Bündnis ist deshalb kein geschlossener Kreis, sondern offen für viele andere, die mit ihrer Arbeit und ihren Beiträgen dieses außergewöhnliche Projekt überhaupt erst möglich machen. Es gilt: „BİRLİKTE – Zusammenstehen – Zusammenleben – Zusammenreden“. Denn Zukunft geht nur gemeinsam.

1. FC KÖLN
AKADEMIE DER KÜNSTE DER WELT
AAK KINDERTAGESSTÄTTE BUNTES KINDERLAND, KEUPSTRASSE
AMADEU ANTONIO STIFTUNG
BASTEI LÜBBE VERLAG
BEST WESTERN PARK CONSUL, KÖLN-MÜLHEIM
BEZIRKSVERTEUTUNG MÜLHEIM
BÜNDNIS "KÖLN STELLT SICH QUER"
CSH KÖLN E.V.
DEUTSCHE UNESCO-KOMMISSION
DIE GASTRONOMEN UND GESCHÄFTSLEUTE DER KEUPSTRASSE
DIE RECHTSANWÄLTE DER NEBENKLÄGER IM NSU-PROZESS, MÜNCHEN
DITIB MOSCHEE EHRENFELD
DUMONT BUCHVERLAGE
EMONS VERLAG
FILMPALETTE
FZKB E.V./ ÖMER-UL FARUK MOSCHEE, KÖLN-MÜLHEIM
GEBÄUDE 9, MÜLHEIM
IHK KÖLN
INTEGRATIONS-RAT DER STADT KÖLN
INTERNATIONALE FILMSCHULE KÖLN (IFS)
INTERRELIGIÖSER RUNDER TISCH KÖLN-MÜLHEIM
INITIATIVE KEUPSTRASSE IST ÜBERALL
KING GEORG
KIRCHENGEMEINDE ST THEODOR MIT PFARRER MEURER
KÖLN STELLT SICH QUER
KÖLNER AUSSENWERBUNG GMBH
KULTURBUNKER MÜLHEIM
NS-DOKUMENTATIONSZENTRUM
RAT DER RELIGIONEN KÖLN
ROLAND TEMME RTK KONZERTVERANSTALTUNGS- GMBH CO.KG
SOZIALDIENST KATHOLISCHER FRAUEN
SOZIALRAUMKOORDINATION MÜLHEIM-NORD/KEUPSTRASSE
STADTREVUE
STADTTEILKONFERENZ MÜLHEIM
STREET FOOD FESTIVAL
UFOMAMMOOT
VERLAG KIEPENHEUER & WITSCHE

SOWIE ALLE KÜNSTLER, INITIATIVEN UND VERBÄNDE, DIE IM RAHMEN DES BİRLİKTE-PROGRAMMES AUFTRETEN UND DAMIT DIESEN TAG ÜBERHAUPT ERST MÖGLICH MACHEN.

Medienpartner: **Kölner Stadt-Anzeiger** **WDR 7**

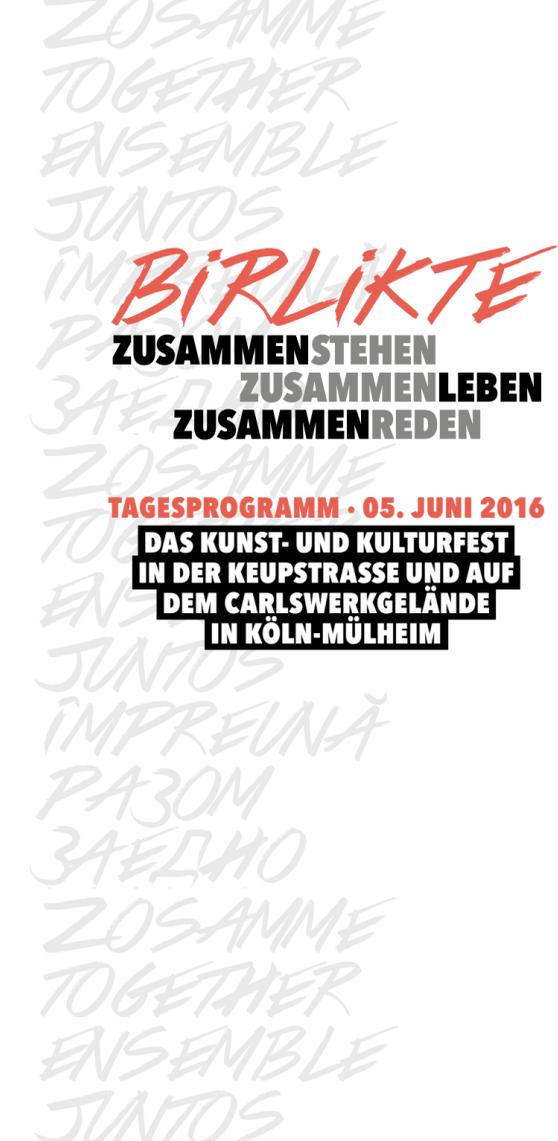


- LEGENDE**
- 1 Depot 1 Schauspiel Köln / Carlswerk
 - 2 Depot 2 Schauspiel Köln / Carlswerk
 - 3 Grotte Schauspiel Köln / Carlswerk
 - 4 CARLSGARTEN Schauspiel Köln / Carlswerk
 - 5 Stuntwerk / Carlswerk
 - 6 Karawane – Das Musikmobil / Carlswerk
 - 7 Hauptbühne Open Air Bastel Lütte / Carlswerk
 - 8 Rheinflanke Bus / Schanzenstraße
 - 9 Open Air Schanzenstraße / Keupstraße (Familienfest der Kölner Elf)
 - 10 Hinterhof des Friseursalons Özcan, Keupstraße 29
 - 11 Außenbühne 1, Höhe Keupstraße 68
 - 12 Hinterhof / Eingang Keupstraße 60
 - 13 Café Paradies, Keupstraße 64
 - 14 Restaurant Mevlana / Keupstraße 47 - 49
 - 15 Restaurant Kilim, Keupstraße 69
 - 16 Sabahaci Kahvesi, Keupstraße 87
 - 17 Innenhof GAG, Keupstraße 93
 - 18 Außenbühne 2, Holweider Straße
 - 19 Kinderbühne, AAK Kindertagesstätte, Keupstraße 116
 - 20 Moschee, Keupstraße 123
 - 21 Abschlussbühne, Ecke Keupstraße / Bergisch-Gladbacher-Straße
 - 22 Beginn der Infomeile
 - 23 Spielplatz der AAK-Kindertagesstätte

● Presseakkreditierung

Impressum
Redaktion: Das BİRLİKTE Bündnis / Gestaltung: Sascha Simon / Druck: Köllen Druck+Verlag GmbH
Auflage: 25.000 Exemplare

Hinweis
Aufgrund der Vielfalt des Programmes kann es kurzfristig zu Ergänzungen oder Änderungen kommen.



TAGESPROGRAMM • 05. JUNI 2016
DAS KUNST- UND KULTURFEST IN DER KEUPSTRASSE UND AUF DEM CARLSWERKGELÄNDE IN KÖLN-MÜLHEIM

PROGRAMM KUNST- UND KULTURFEST · 05. JUNI 2016	
DEPOT 1 SCHAUSPIEL KÖLN / CARLSWERK · 1	
12.00 DIALOG	DIALOGMARATHON - NICHT ANDEREN BEIM REDEN ZUSCHAUEN, SONDERN MITREDEN!
13.00 DIALOG	Was kann die Zivilgesellschaft? Köln stellt sich quer: Zehn Thesen aus dem Kölner Ratschlag
14.00 DIALOG	Wie gehen wir miteinander um? Claus-Ulrich Pröbß , Geschäftsführer des Kölner Flüchtlingsrates und Werner Spinner , Präsident des 1. FC Köln Moderation: Joachim Frank
15.00 DIALOG	Was braucht die Stadt? Peter Pauls , Chefredakteur des Kölner Stadt-Anzeigers Ulf C. Reichardt , Hauptgeschäftsführer der Industrie- und Handelskammer, Köln (IHK) Moderation: Aslı Sevindim
16.00 DIALOG	WDR 5 LIVE Wem gehört die Stadt? – Wer gestaltet die Stadt? Henriette Reker , Oberbürgermeisterin der Stadt Köln Claus Leggewie , Politikwissenschaftler, Direktor des Kulturwissenschaftlichen Instituts Essen (KWI) Moderation: Jürgen Wiebicke und Thomas Laue
17.00 DIALOG	WDR 5 LIVE Was gilt es zu verteidigen? Konrad Adam , Journalist, Mitbegründer der AfD Naika Foroutan , Professorin für Integrationsforschung und Gesellschaftspolitik, HU Berlin Moderation: Jürgen Wiebicke und Thomas Laue
19.00 - 19.30	Stunksitzung Ausschnitte aus dem legendären Programm der alternativen, kabarettistischen Karnevalsitzung
20.00 - 21.30	BİRLİKTE-Science Slam „Wie gelingt Zusammenleben?“ – Die besten Slammer Deutschlands geben Antworten aus dem Blickwinkel der Wissenschaften
DEPOT 2 SCHAUSPIEL KÖLN / CARLSWERK · 2	
11.00 - 12.30 FORUM	NSU-Prozess am Ende: Wir klagen an. Eine Diskussionsveranstaltung der Initiative „Keupstraße ist überall“ in Kooperation mit der Akademie der Künste der Welt Mit Ayfer Şentürk Demir (Betroffene des Nagelbombenanschlags, SchauspielerIn in DIE LÜCKE), Juliane Karakayali (Professorin für Soziologie an der Evangelischen Hochschule Berlin), Tunay Önder (SoziologIn, Mitverfasserin des Blogs „Migrantenstadt“), Katharina König (Mitglied des NSU-Ausschuss Thüringen) u. a. Übersetzung durch LVR-Gebärdendolmetscher

13.00 - 14.30 FORUM	AG Arsch huh, Zäng ussenander e. V. Wer ist deutsch? – Nationale Identität im Zeichen von Globalisierung und Migration Podiumsdiskussion mit Prof. Dr. Naika Foroutan (HU Berlin), Prof. Dr. Kai Hafez (Universität Erfurt), Sheila Mysorekar (Neue deutsche Medienmacher), Fatih Çevikkollu (Kabarettist, Köln), Moderation: Dr. Martin Stankowski , (Publizist, Köln)
14.45 - 15.30	Kölsch-Türkisches Puppentheater Schattentheater Karagöz und Hacivat und Häneschen Theater in einer Vorstellung
16.00 - 16.30	Phoenix Turkish Folk Dance Ensemble Volkstänze aus der Türkei mit mehr als 50 TänzerInnen
17.00 - 18.30 FORUM	Integrationsrat der Stadt Köln Die Kölner Silvesternacht ... und was das mit der Keupstraße zu tun hat. Einführung von Andreas Zick (Amadeu Antonio Stiftung) anschließend Podiumsdiskussion mit Henriette Reker (Oberbürgermeisterin der Stadt Köln), Andreas Kossiski (DGB Köln), Peter Krücker (Caritasverband Köln), Tayfun Keltek (Integrationsrat Köln) u. a. Künstlerischer Impuls: Alexandra Gauger Moderation: Ayca Tolun (WDR)
19.00 - 20.00 FORUM	Die Kölner Botschaft – so geht es weiter Mit den Verfassern und zahlreichen neuen Botschaftern
20.30 - 22.00	Film: Der Kuaför aus der Keupstraße Ein Dokumentarfilm von Andreas Maus über die Betroffenen des Nagelbombenanschlags in der Keupstraße
GROTTE SCHAUSPIEL KÖLN / CARLSWERK · 3	
ganztägig	Busfahrtsimulator Videoinstallation von Lyoudmila Milanova
15.30 - 16.30	Film: Mein Herz ist obdachlos Eine Dokumentation von Hüsseyin Yigit über die vielfältige kölsche Musikszene
17.30 - 18.00	Bühne für Menschenrechte: Asyldialoge Geschichten von Flüchtlingen und Helfern und den gemeinsamen Kämpfen
18.30 - 19.00	Studiobühne: Pater Ex Machina Theater über Väter, übers Jungsein und wie die Migration das alles durcheinanderwirbelt
CARLSGARTEN SCHAUSPIEL KÖLN / CARLSWERK · 4	
ganztägig	COMEDIA Theater: Villa Utopia Der Wohnwagen der Visionen sammelt Träume von Kindern und Jugendlichen, die ihre Heimat verlassen mussten.
15.30 - 16.00	Fatih Çevikkollu Auszüge aus dem Programm des kölschen Kabarettisten
17.00 - 17.30	Sambatidas Refrath Samba, Samba Reggae, Hip-Hop und Funk getrommelt. Brasilianischer Karneval!

21.00 - 22.30	Bambou Büs Tanzerlebnisse jenseits der Klischees, Musik und Rhythmen aus der ganzen Welt
Ab 22.30	Frenetik Kolektif Eine Soundreise – von Electro Cumbia bis Global Bass
STUNTWERK / CARLSWERK · 5	
ganztägig	Tag der offenen Tür
17.00	Parcoursvorführung
KARAWANE - DAS MUSIKMOBIL / CARLSWERK · 6	
ganztägig	Im Rahmen des KARAWANE-Projekts spielen jugendliche Geflüchtete mit Kölner Jugendlichen sowie einem Lehrer des Dreikönigsgymnasiums zusammen. Ziel des KARAWANE-Projekts ist es an knapp 30 Wochenenden in Notunterkünften für und mit Flüchtlingen Musik zu machen. Es ist unsere Absicht zu Gunsten einer gemeinsamen vielfältigen Zukunft, das „Ihr und Wir“ aufzulösen. (Träger: SKM Köln , Initiator: Janus Fröhlich)
HAUPTBÜHNE OPEN AIR BASTE! LÜBBE VERLAG / CARLSWERK · 7	
11.00 - 12.00 FORUM	Auftakt: Frühstück der Religionen Eine gemeinsame Mahlzeit mit Segnungen durch die VertreterInnen der Religionsgemeinschaften
12.00 - 12.30	Syavash Rastani und Mischa Marcks Persische Percussion und E-Bass
13.00 - 13.30	Snarky Puppy Projektband Starke Melodien und heavy Beats: „Music for your brain and booty“
13.45 - 14.30	Höhner Laut, echt kölsch, einfach Rock.
14.45 - 15.30	Die Familie Brings Ein Akustikset mit Rolly, Stephan und Benjamin Brings
15.30 - 15.45	Björn Heuser Kölscher Liedermacher
15.45 - 16.00	Zeltinger / Kleimann Legendärer Rock aus Köln
16.30 - 17.00	Der Integrator (Alparslan Babaoglu-Marx) Kabarettistische Visionen für eine Gesellschaft jenseits aller Integrationsproblematiken Übersetzung durch LVR-Gebärdendolmetscher
17.00 - 17.30	Microphone Mafia Raptrio: deutsch, türkisch, italienisch
17.45 - 18.15	Def Benski & Freunde Roots Reggae meets Rap op Kölsch erster Stunde
18.15 - 18.30	Fatih Çevikkollu Auszüge aus dem Programm des kölschen Kabarettisten
17.15 - 17.35	KlangDrangOrchester Improvisierte Musikperformance aus der Alten Feuerwache
18.15 - 19.00	Kent Coda Türkisch-deutsches Indie-Folk-Duo

19.30 - 20.30	Kasalla Immer in Bewägung! Übersetzung durch LVR-Gebärdendolmetscher
20.45 - 21.15	HopStopBanda Folk-Mix mit Latin- und Balkan-Grooves
RHEINFLANKE BUS / SCHANZENSTRASSE · 8	
ganztägig	Buntes Programm am Rheinflanke Bus!
OPEN AIR SCHANZENSTRASSE / KEUPSTRASSE · 9	
10.45 - 11.00	Pimenta Malagueta Samarhythmen aus dem Bürgerhaus Ehrenfeld
11.00 - 12.00	PELEMELE Rock für Kinder aus dem Bürgerhaus Kalk
12.00 - 12.20	Zirkus! Projekt mit Flüchtlingskindern aus dem Quäker Nachbarschaftsheim in Kooperation mit dem Zirkus- und Artistikzentrum ZAK
12.30 - 12.50	Mo-Torres Junger Rap aus dem Bürgerzentrum Ehrenfeld
13.00 - 13.20	Indonesischer Tanz Traditionelle Volkstanzgruppe aus dem Bürgerzentrum Engelshof
13.30 - 14.30	Offizielle Eröffnung des Kunst- und Kulturfestes Mit Oberbürgermeisterin Henriette Reker , dem Bezirksbürgermeister Mülheims Norbert Fuchs , Meral Şahin (Vorsitzende der IG Keupstraße), Stefan Bachmann (Intendant des Schauspiel Köln) und Vertretern des Landes NRW. Musikalische Beiträge: Ozan Ata Canani und Kent Coda Übersetzung durch LVR-Gebärdendolmetscher
14.30 - 14.45	Duo Anyway Kölner Gitarrenduo aus dem Bürgerzentrum Alte Feuerwache
14.45 - 15.00	Wilfried Schmickler Kabarettist und Pate der Kölner Elf
15.00 - 15.30	Zirkusgruppe Trobazi Kinder und Jugendliche vom Bürgerhaus Chorweiler zeigen Jonglage, Akrobatik und Feuerspucken
15.30 - 16.00	Rockstation Musikalischer Nachwuchs aus dem Bürgerzentrum Vingst
16.00 - 16.30	Hanak Immer wieder kölsche Lieder!
16.45 - 17.10	M.I.X. Music International Against Xenophobia aus dem Kulturbunker Mülheim
17.15 - 17.35	KlangDrangOrchester Improvisierte Musikperformance aus der Alten Feuerwache
18.15 - 19.00	Soul delicious Kölner Funk & Soul-Band spielt Hits

19.00 - 19.10	Baris Dance Company 1981 Türkisches Volkstanzensemble präsentiert Tänze aus Anatolien
19.15 - 19.45	KULTURBUNKER: Mehmet Akbas Kurdischer Folk, Rock, Jazz und wohltdosierte Elektronik
20.00 - 20.30	Steven Ouma Band Afro-Sounds aus Köln in Kisuaheli
20.45 - 21.15	Seyran Ismayilkhanov Balkanpop zwischen Köln und Aserbaidschan
HINTERHOF DES FRISEURSALONS ÖZCAN, KEUPSTRASSE 29 · 10	
Aufgrund der besonderen Zugangssituation ist ein Besuch dieses Spielortes nur durch betreute Führungen möglich. Treffpunkt für die Führungen ist jeweils zu Veranstaltungsbeginn vor dem Hauseingang. Begrenzte Teilnehmerzahl.	
15.00 - 15.30	Özgur Cebe Live-Comedy mit kulturellen Wortwitzen
16.00 - 16.30	Quichotte Stand-up Comedy mit schrägen Gedichten, Kurzgeschichten und urbanen Rhythmen
17.00 - 17.40	Philipp Rusch & Friederike Achilles lesen aus ihrem Reisetagebuch „Die beste Entscheidung unseres Lebens“
18.00 - 18.40	Dorian Steinhoff & Selim Özdogan lesen aus „Die dunkle Jahreszeit“ und „Was wir hörten, als wir nach der Wahrheit suchten“
19.00 - 19.30	KULTURBUNKER: Mike & Aydin Das menschengewordene Nord-Südgefälle bohrt in den Unterschieden der Kulturen
AUSSENBÜHNE 1, HÖHE KEUPSTRASSE 68 · 11	
12.00 - 12.30	LÖBER Kölner Akustik-Duo mit eigenen Texten und Kompositionen
13.00 - 13.30	Summerville Sisters Swing from sunshine and pure air!
14.00 - 14.30	Reezy Reez Reezy Reez rappt Englisch, Französisch und Deutsch auf melodische, jazzige Beats
15.00 - 15.30	Syavash Rastani Persische Tonbak und Daf
16.00 - 16.30	MC Liberal C'est du rap mondial!
17.00 - 17.30	PINSKI Das wohl lauteste Acoustic Rock Duo der Welt mit handgemachten Songs
Ab 18.00	Türkische Delikatessen Diverse DJs: Das Musik- und Kulturfestival lädt zum Tanz!
HINTERHOF / EINGANG KEUPSTRASSE 60 · 12	
11.45 - 12.15	Awesome Bell Fetziges Musikschulband aus Köln
12.30 - 13.00	KULTURBUNKER: Duygu Band Türkische Musik, Flamenco und Reggae mit Funk-Grooves und Jazz – immer tanzbar

13.15 - 13.45	Maitre Sardou & Blues Barbers Türkischer, rauer Blues, Funk & Soul mit kölschen Texten
14.00 - 14.30	BOĞAZİÇİ und ChorImTakt Bekanntes Volkslied in deutscher und türkischer Sprache
14.45 - 15.15	We used to be Tourists Indie-Folk mit akustischen Instrumenten und spannungsvoll-harmonischem Gesang
15.30 - 16.30	SCHAUSPIEL KÖLN: Thomas Brandt, Philipp Pleßmann & friends Von Gefühl bis Exzess – von Chanson bis Punk!
17.00 - 17.30	NUNUK Deutsch-spanische Popsongs mit elektronischen Sounds und Folk-Elementen
17.45 - 21.15	Sektor West Büdchen Gang und Freunde Eine Blockparty der Extraklasse: Untergrundrap, Soul und Beats von Fleur Earth, Sparky & DJ Laszlow, AmmO, Jaes & Young CLMNS, Dufsen & Spexo, Ehmözi, Veedel Kaztro, TAMI und MELS & YOURZ
CAFÉ PARADIES / KEUPSTRASSE 64 · 13	
14.00 - 19.00	SCHAUSPIEL KÖLN: Import Export Kollektiv Junge Theatermacher zeigen ihre Bastelbiografien in der Performance „mein KultürCafé“
Ab 19.30	King Georg Klubbar Warst Du letztes Jahr dabei? Wenn ja, kommst du eh. Wenn nein, lassen wir dich trotzdem rein. King Georg macht das Café Paradies zum ersten Klub der Stadt. Nur heute Nacht! mit DJ Marat Beltser
RESTAURANT MEVLANA / KEUPSTRASSE 47-49 · 14	
15.00 - 15.30	Leon Sachs liest aus „Falsche Haut“
16.00 - 16.30	Aykut Şahin Traditioneller tscherkessischer Folk
17.00 - 17.30	Fatih Çevikkollu Ausschnitt aus dem Programm des Kölner Kabarettisten
RESTAURANT KILIM / KEUPSTRASSE 69 · 15	
15.30 - 16.00	Agnes Erkens Ensemble Musikalisches Duo mit althebräischer und jüdischer Musik
16.30 - 17.00	Immisitzung Die Multikulti-Karnevalsitzung!
SABAHCİ KAHVESİ / KEUPSTRASSE 87 · 16	
13.30 - 14.30 FORUM	Jena: NSU und Antifa Pfarrer Lothar König und Linken-Politikerin Katharina König berichten aus der Heimatstadt von Böhnhardt und Mundlos und erzählen die Geschichte des antifaschistischen Kampfes in Jena von 1989 bis heute
15.00 - 16.00	Migrantenstadl mit Tunay Önder und Imad Mustafa „Migriert, migriert, sonst sind wir verloren“
16.30 - 17.30	NSU-Watch: Aktueller Stand mit VertreterInnen In türkischer Sprache

18.00 - 19.00	Im 3. Jahr: DIE LÜCKE (2014-2016) Mitglieder aus dem Ensemble des Schauspiel Köln berichten von ihren Erfahrungen mit der Produktion DIE LÜCKE
19.30 - 20.30	Hannes Loh und Murat Güngör lesen aus ihrem Buch „Fear of a Kanak Planet. Hip-Hop zwischen Weltkultur und Nazi-Rap“
INNENHOF GAG / KEUPSTRASSE 93 · 17	
14.30 - 15.00	Isabella Archan liest aus „Tote haben kein Zahnweh“
FORUM	
15.00 - 16.30	Interreligiöser Runder Tisch Mülheim Ihr Freunde, kommen wir zu einem gemeinsamen Wort! – Was verbindet die Religionen? Podium mit Impulsen von Michael Beckers (Buddhist), Rüstem Ülker (Muslim), Christian Meißner (Christ), Moderation: Hanım Ezder (Begegnungs- und Fortbildungszentrum muslimischer Frauen)
17.00 - 17.30	Jacky Dreksler liest aus „Ich wünsch dir ein glückliches Leben“, Moderation: Tilman Strasser
AUSSENBÜHNE 2, HOLWEIDERSTRASSE · 18	
12.30 - 12.45	Maracatu Colônia Afrobrasilianische Trommelrhythmen aus Köln
13.30 - 14.00	Pyro One Rapmusik mit Haltung
14.30 - 15.00	Alexandra Gauger Singen ohne Noten im Zeichen des Ohrwurms
15.30 - 16.00	Cheru Hip-Hop aus Köln. Kurz und schmerzlos, raw und real
16.30 - 17.00	Ocean's Tree German Gypsy Groove vs. Wiener Salonmusikstil
17.30 - 18.00	EsRaP Deutscher Rap in Kombination mit traditioneller türkischer Musik
18.30 - 19.00	Chaoze One Gesellschaftskritischer Rap aus Mannheim
19.30 - 20.00	Azrail Authentischer Clash aus Ost und West, Türkischer Rap aus Köln
KINDERBÜHNE AAK KITA BUNTES KINDERLAND, KEUPSTRASSE 116 · 19	
13.00 - 13.30	Zauberkunst mit Sascha Simon Lachen, Staunen und Mitmachen!
15.30	Offizielle Eröffnung der Aak-Kinderbühne
16.30 - 16.40	Aak-Jugendladen Tanzgruppe
16.40 - 16.50	Baris Dance Company 1981 Die Kindergruppe des türkischen Volkstanzensembles
17.00 - 18.00	Hingerhoff 100 % Leidenschaft und 100 % Rockmusik!

MOSCHEE, KEUPSTRASSE 123 · 20	
15.30 - 16.00	Bühne für Menschenrechte: Asylnomologe Geschichten von Flucht, von Feigheit und Mut, von Konflikten und Solidarität
17.30 - 18.30 FORUM	FZKB e.V.: Moscheeführung mit Koranzitaten Fragen und Antworten zur Moschee
ABSCHLUSSBÜHNE, KEUPSTRASSE / BERGISCH-GLADBACHER-STRASSE · 21	
ganztägig	Modenschau Die Brautmodenläden der Keupstraße präsentieren ihre neuesten Kleider
11.00 - 11.30	Sounds of Buchheim Das Stadtteilorchester aus über 20 Jugendlichen begeistert mit Freude am Jazz
12.00 - 12.30	The Absurd 30 Jahre gereifter deutsch-türkischer Jazzrock
13.00 - 13.30	Druckpunkt RapRock aus Köln
14.00 - 14.30	Riddimculcha Neun Musiker spielen Reggae, Ska und Rocksteady
15.00 - 15.30	Stereobite Alternative-Rock aus den Untiefen der rheinischen Musikkultur
16.00 - 16.30	One Drop Left Roots Rock Reggae meets restless rebel riddims
17.00 - 17.30	Thorsten Powers Hip-Hop Sommermusik für eine buntere Welt
18.00 - 18.30	Memoria Reggae, Dancehall, Latin, Hip-Hop aus Mülheim
19.00 - 19.30	Lenny Arrived Folk-Pop-Gypsy-Blues
20.00 - 20.30	Talya Türkisch-deutscher Soul

